

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>(00:00:02) Cattunar:</b> Allora, è il 26 Aprile 2021. Siamo in compagnia di Sergio Tavano. A condurre l'intervista Alessandro Cattunar insieme ad Andrea Colbacchini. Le chiedo di iniziare a raccontarci la sua storia, le sue memorie, a partire da quando era piccolo, da quando era giovane, da Gorizia sotto il fascismo. Anche dal 1938, che mi stava dicendo essere un suo ricordo forte.</p> <p><b>[(00:00:36) Tavano:</b> In sostanza, è il soggetto o l'oggetto, Gorizia e la sua storia?] È lei, Sergio Tavano a Gorizia e nella sua storia. Quindi ci parli di lei, di quello che ha vissuto lei personalmente...</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>(00:00:50) Tavano:</b> Sì, però presuppone la conoscenza della città in quanto erede di una situazione, di una condizione, condizionamenti, necessità eccetera. Insomma, questo questo senz'altro. Quindi non so da dove cominciare. Vabbè, posso cominciare da me stesso.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>(00:01:13) AC:</b> Inizi raccontando quando è nato e dove è nato, innanzitutto, che così contestualizziamo la sua biografia.</p> <p><b>[(00:01:22) Tavano:</b> All'università?] No, quando lei è nato <i>[Tavano ride]</i> e dove è nato. Partiamo da lì.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Storia di Gorizia, il concetto di nazionalismo, italianità. Staatsgymnasium. Brusin. Il declino della multiculturalità goriziana. Gli ebrei espulsi dalle scuole. Il cambio dei nomi delle vie e delle piazze.</b></p> | <p><b>(00:01:27) Tavano:</b> A Gorizia, sì, sono nato in via Rafut. Tutta la famiglia ha abitato da quelle parti, che era una zona della città con presenze abbastanza eterogenee, miste, insomma. E soprattutto [era una zona] con alle spalle delle alture, delle vigne, dei boschi che frequentavamo molto nei nostri giochi. Accanto a questo c'era anche qualche luogo per organizzare la formazione nostra e dei nostri amici. Per lo più [erano] organizzati dalla parrocchia di Sant Ignazio. Questo come condizionamento di base. In più avevamo contatti, anche questi molto eterogenei per le stesse ragioni, nella scuola elementare di via Cappella. I miei ricordi non sono soltanto quelli che ho vissuto, che ho sentito, che ho sofferto o che anche mi hanno fatto gioire, a seconda dei casi; ma sono anche condizionati, in senso vario, da ciò che ho studiato, ho conosciuto, ho scritto su Gorizia, che sale parecchie migliaia di pagine, ecco. Selezionare queste cose è un po' difficile, ma ciò che mi preme anzitutto di ricordare sono le componenti goriziane, che lungo i secoli si sono accostate tra di loro, al punto da non essere divisibili, [da essere] confondibili tra di loro. Questa è una cosa che i goriziani non vogliono, forse o per ignoranza o per cattiveria, non vogliono più riconoscere oggettivamente: l'esistenza passata. Perché si preferisce, come avviene altrove, la proclamazione della propria italianità in senso superlativo: "siamo italianissimi". Questo superlativo è un modo per svelare senza accorgersi che il bisogno di superlativo vuole coprire eventuali obiezioni, molte incertezze, molti dubbi. Fino a tutto il '700, e quindi fino a che non ha prevalso l'onda che noi diciamo per l'Italia Risorgimentale, Gorizia era distinta nel suo interno. Non per la presenza di nazioni, o di gruppi etnici, o di differenti patrie... ma distinta per la differenza di parlate. Al punto che gli autentici goriziani erano plurilingue. Posso aggiungere, vedete voi se devo cambiare discorso... <b>[(00:05:53) AC:</b> Può andare avanti] Posso aggiungere che nei censimenti che l'Impero</p> |

organizzava ogni decennio, al padre di famiglia si chiedeva non a che nazione appartenessero, ma che lingua parlassero in famiglia. Questo avviene solo alla fine dell'Ottocento, la nazionalità. È il momento in cui si distinguono per esigenze, direi più che altro sentimentali. Non senz'altro etniche. Non so cosa sia l'etnia, se non una razza, e siccome col razzismo non è il caso di andare d'accordo, ecco... fino a tutto l'Ottocento, Gorizia era plurilingue, il che vuol dire che [c'era] una complessità di parole, di versi, di formule, se vogliamo, di battute, eccetera. Mio padre, che era un friulano, potrei dire autentico, parlava perfettamente lo sloveno. E questo parlare lo sloveno non comportava una forma di umiliazione, cioè non essere sì [s?]degnava di acquistare una parlata in più, semplicemente era il frutto dell'incontro con più o meno coetanei. Magari in osteria, oppure nelle attività commerciali che svolgeva. Qui conta molto la distinzione per lingue. Nessuno l'ha notato, ancora; l'ho fatto recentemente, in un libro che non è ancora uscito, [ho notato] che già nel 1459, siamo nel Medioevo ancora, 1459 un documento veneziano... quindi direi di parte italiana, ma anche lì non c'entra proprio l'appartenenza agli italiani, all'ideale italiano... Bene, in un italiano che si capisce, questo documento dice: “a Gorizia, i cittadini parlano l'italiano, lo slavo e l'alemanno”. Questo già nel '400. Poi c'è il Rinascimento di mezzo, allora si vanno un po' distinguendo le presenze nel senso della cultura italiana, e quindi della comunità italiana, che ha un suo prestigio, magari per le facilitazioni che la Repubblica di Venezia non concedeva e l'Impero sì. E allora arriviamo alla formazione di centri culturali, primo fra tutti il collegio dei gesuiti, altissima qualità nell'insegnamento, oppure anche il collegio delle Orsoline. Siamo sempre nel '600 a questo punto. La città si arricchisce. Per l'attività culturale, artistica, biblioteche, diari eccetera... sicché alla fine del '700 un protofisico, il protofisico che oggi sarebbe come presidente provinciale dei medici, una cosa del genere, Antonio Musnig, che era di Salcano, poteva, nonostante che fosse sloveno in teoria, poteva dirigere tutta l'attività per la salute all'interno della contea di Gorizia. Sarebbe lungo ricordare la quantità di episodi, e non solo episodi, che lungo i secoli Gorizia ha vissuto in questi settori di promozione di iniziative, di circoli, eccetera. Antonio Musnig, nel 1781 [scrive] uno splendido volume intitolato “Clima, Goritiense”. Il titolo è questo perché è scritto in latino. 1781, tutto è in latino. Nelle Università Europee era la lingua della scienza. E nell'81, dunque, lui scrive questo: descrive la condizione dei goriziani e tra l'altro, appunto, precisa che a Gorizia si parla l'italiano, il tedesco e lo slavo e che se si va nei paesini, i bambini stessi parlano indifferentemente o il friulano e lo sloveno, o sloveno e il friulano. Dunque, il parlare è semplicemente un modo di essere in comunità, non in contrasto tra di loro. Questo era nella storia di Gorizia. Certo, potrei soffermarmi molto a lungo, ma mi limito. **[(00:12:50): AC: Le chiedo...]** Una cosa, una cosa che conta molto, a questo punto

invece è un'altra. Poi me lo domanda, potete tagliare queste cose, no? [(00:13:00) AC: vada vada] Una cosa che mi interessa parecchio, che Gorizia non è mai stata città di confine. Oggi si usa questa definizione, addirittura dicendo città di frontiera. Frontiera verso chi? Soltanto la leggenda del Piave, dice: “per far contro i nemici, la barriera”, la o una barriera. Cioè, i Fanti che avanzano nella notte oltre il Piave “per far contro i nemici la barriera”. Ma l'Austria non aveva nessuna intenzione proprio, neanche progettato di attaccare il confine. Ecco, cos'è intervenuto? È intervenuto che la differenza nazionale si è stabilizzata su odi. Non solo su distinzioni, su forme di insopportazione, al punto che se uno è straniero va respinto. Tutt'altro che europea. Mentre invece le condizioni che ha vissuto Gorizia per secoli erano quelle che l'Europa adesso sta proponendo. Per esempio, non c'è nessun Paese, Stato, abbastanza piccolo da essere dimenticato. Possono parlare anche al Parlamento la loro lingua e viene assicurata la dignità. Indifferentemente dalla grandezza o dall'autorità. L'atteggiamento si rovescia completamente nel '900, prima con gli irredentisti e poi, soprattutto, nel dopoguerra, primo dopoguerra, per il predominio dei nazionalisti. Prima di diventare fascista, Gorizia votava Partito Nazionale, dal '19-'20 in poi. Subito dopo, tutto questo grande afflusso di nazionalisti viene a arricchire una presenza fascista, la quale è robusta per la propria prepotenza, per la propria arroganza, per la propria intolleranza. Vengono proibiti gli usi di parlate diverse, perché non sono italiane. Quello è il momento in cui Gorizia si spezza. Non è però un'eredità, bensì una nuova... vorrei dire, dichiarazione di italianità. Mentre prima era un'italianità vissuta, magari, sul piano culturale. Apro una parentesi: io ho avuto la fortuna di conoscere molti, proprio molti grandi personaggi goriziani che hanno frequentato lo Staatsgymnasium di Gorizia. E qui conviene soffermarsi un momento, perché è un fatto di grande valore, di grande significato. In questo ginnasio statale la lingua che si parlava era solo il tedesco. Ma in tedesco si imparava filosofia, si imparava letteratura italiana, si imparava Dante... cioè, si passava attraverso ciò che è la filologia tedesca, che è notoriamente stata la più magistrale nell'800, anche per conoscere l'italianità, su basi direi non nazionali, ma veramente scientifiche. Bene, un mio grande amico... Pensate che era nato 170 anni fa, pensate un po'; Direttore del Museo archeologico di Aquileia, si chiamava [Giovanni Battista] “Tito” Brusin, ha frequentato lo Staatsgymnasium di Gorizia. L'ho frequentato [Brusin], era molto lieto di incontrarmi, e io [lo ero] ancora di più, di incontrarlo. Un giorno parlando dice: “*Io o soi furlan. Sarai dûr*”. Si dice che i friulani sono duri, no? “*Ma se fortuna avei imparat dut par todeschi*”. Mi spiego ancora, [meglio] che traduca. Cioè, imparare Dante passando attraverso Goethe non è un atto di sudditanza; è un modo di conoscere lo stesso clima italiano, la cultura letteraria italiana, attraverso ciò che dicono, come la interpretano nel mondo tedesco. Il che vale anche per le altre letterature, si intende,

ma a noi sembrerebbe strano, Dante, il padre della lingua italiana [studiato] attraverso Goethe. E avveniva proprio questo, capite? Perché, per esempio certe figure hanno acquistato una rilevanza grandissima, non occorre che ricordi Michelstaedter, il quale scriveva a casa barzellette in greco antico [*ride*]. Quindi da questo lato tedesco. Cioè, era una veramente un fiorire di esperienze di ogni genere. Tra gli altri, ho conosciuto molto bene, per esempio, il più grande traduttore dal tedesco all'italiano: 360 volumi tradotti in italiano. Ervino Pocar, cormonese di origine, studente allo Staatsgymnasium, e poi traduttore dei grandi autori della letteratura europea, soprattutto austriaca. Perché la letteratura austriaca, soprattutto a cavallo fra '800 e '900 è quella che descrive... analizza, più che descrivere, il variare l'impoverirsi, l'arricchirsi della cultura, della mentalità, della civiltà. E quindi diventa un... non solo un testimone, ma anche un interprete. E molti altri personaggi, potrei ricordare Franco de Gironcoli, Antonio Morassi, grande storico dell'arte e industria... elenchi ancora ce ne sono tanti. Eravamo a pranzo con loro, a cena con loro, ogni volta che ci si incontrava, con grande familiarità proprio nel comunicare. Ecco, negli anni '20 Gorizia è stata amputata di questi contatti, di queste aperture, che sono aperture critiche. È stata obbligata ad avere una sola direzione, una sola acritica mentalità. Questa è la cosa più dolorosa e triste. Ho avuto occasione di scrivere proprio una lunga recensione, su un volume uscito da Einaudi 3 anni fa, in cui ha raccolto l'epistolario di Gobetti, il quale... Questa è una evasione, scusate, ma ecco completa [il quadro]. Viene a Gorizia nel 1922. Ottobre, novembre, dicembre, soprattutto dicembre. Perché ogni anno a Gorizia si faceva una celebrazione della morte di Slataper il 3 dicembre '15. E il 3 dicembre, soprattutto la scuola dove... vorrei dire imperversava, ma non ditelo voi, dove prevaleva? L'atteggiamento di Marin, è dedicata proprio a Slataper. E ogni anno chiamavano grandi personaggi della cultura italiana, per ricordare questo personaggio che morì, come ho detto, il 3 dicembre del '15. Ed era uscito dalla formazione, si può dire formazione, che si incentrava sul centro e sulla rivista "La Voce". Gobetti viene qui, incontra e rimane sorpreso dal fervore culturale dei goriziani, dal livello culturale dei goriziani, e rimane affascinato, letteralmente. Giovanissimo, era nato nel 1901, viene qua nel '22 già laureato, quindi sapete cosa vuol dire, insomma. Rimane affascinato al punto che accetta di dirigere un quotidiano nazionale, che si stampasse a Gorizia da Paternolli, [oltre che] di fondare una casa editrice con sede a Gorizia. Tornato a Torino, Mussolini lo mette in prigione. E questa è la morte di Gorizia, perché nel '23, l'anno dopo proprio della sua venuta, tutti i migliori goriziani sentono che il terreno manca sotto i piedi e se ne vanno. Marin va a Trieste; Pocar, [come] ho già dichiarato prima, va a Milano, a Mondadori. Anche artisti: Spazzapan, va a Torino, eccetera. La città è vuota perché non c'è la possibilità di esprimersi, di costruire qualche cosa. In una città che aveva sete

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>di cultura, perché usciva da decenni, anzi da secoli, di una attività culturale di grande valore e prestigio. Ricordo ancora, pensate un po' ero bambino, il luglio 1938. Era nella chiesa di Sant'Ignazio, dove per tradizione il parroco faceva catechismo agli adulti in friulano. In friulano. Quel pomeriggio sale sul pulpito, [incomprensibile] evidentemente, dice: "Cjars fedei, saveso, di ore in denant, no podi plu di fevelà in gorizan." Si diceva "goriziano" il friulano di Gorizia. "Par ce che chei di che atri bande da plaza--", continuo italiano: "Non posso più usare il friulano." Che in termine tecnico era Sonzia col friulano nostro, era stato classificato tra quelli neolatini; che oggi quasi quasi non c'è più, ma c'è nella vecchia contea, compresa Gorizia compresa, Aquileia compreso, Fiumicello eccetera... una parlata diversa da quella del Friuli Veneto. Non vogliono che si dica, ma è così. Dunque [il parroco diceva]: "quelli dall'altra parte della piazza, ovvero la prefettura, non vogliono che si usi più il friulano." Quelli della prefettura, già più di 10 anni prima, avevano proibito l'uso dello sloveno. Anche nel canto popolare, ecclesiastico, insomma. Questo clima è distruttivo, in tutti i sensi, in tutte le direzioni. E i goriziani risultano sorridenti soltanto nelle osterie, di una divogazione piuttosto melensa e triste. Insomma, io me lo ricordo perché ecco, andavo con mio papà nelle osterie, me lo ricordo bene questo clima mortifero. Direi che il punto, il momento più triste del mio ricordo, della fanciullezza è quello di un, mi pare che fosse il 18 ottobre '38. Il maestro entra in classe e dice: "Il vostro compagno -non ricordo neanche il nome, non ha importanza- da oggi in poi non può più venire a scuola." E non si capiva, perché fino al giorno prima si giocava nel cortile con lui [ride]. E si arrampicava sugli specchi, questo maestro, che era maestro già sotto l'Austria. Una razionalità un po' diversa. Alla fin fine ha detto: "perché è ebreo." Per noi, per me, è stata una puntura. Si può fare? Dico fare, commettere un'operazione del genere? Non solo incivile, ma di respingere una obiettiva [verità]? È vero che esisteva l'antisemitismo. E lo stesso sindaco di Vienna, agli inizi del '900, era antisemita per esempio. E io mi ricordo anche un altro triste momento in cui passavano davanti a casa nostra il Rabbino e tutta la muleria. Sapete cosa vuol dire muleria? Usciva fuori... non occorre che lo scriviate... facendo l'orecchio del porco e gridandogli "[incomprensibile]!" Mia madre non accettava questa cosa, per dirne una. Ecco, noi abbiamo vissuto questo. Poi mi sono ribellato al sabato fascista, che obbligava come se fosse una lezione in classe ad andare nella piazza del fieno, adesso piazza Julia, mi pare, ogni sabato a marciare. Pensate che quando è tornato un battaglione, che era stato a combattere in Spagna, per Franco si capisce, ci hanno obbligati a marciare col passo dell'oca per il corso, dopo 50 m era una baraonda incredibile. Ecco questo della presunzione, della faciloneria, è un altro aspetto fascista che ha tolto il senso di responsabilità, cioè la libertà, la razionalità nella scelta. La dichiarazione di guerra del 10 giugno del '40, non sono andato a</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                               | <p>sentirla, la facevano con gli altoparlanti in Piazza Grande. Ecco, dicevamo sempre “Piazza Grande”, non piazza della Vittoria. Ecco un'altra cosa triste: mortificare anche i nomi delle vie più antiche per mettere... credo che Gorizia sia la sola città che ha... Chiudo? [(00:34:51) AC: No, no, sto prendendo... sto prendendo il minutaggio, sto solo prendendo i minuti.] Guarda va bene, la dico questa. [Gorizia è la sola città] che ha delle vie dedicate a città che il fascismo voleva conquistare. Via Bellinzona, immaginate se agli svizzeri interessa che noi andiamo [<i>ride</i>] a prenderli... via Malta, Via Nizza, Via Corsica. Noi... noi queste vie le definivamo Via del Torrente, via Corta, via Lunga, eccetera. Ecco, togliere anche questa, forse, semplicità popolare è qualche cosa che rientrava nello spegnere, insomma, quello di vitale, quel che di vitale arrivava dalla storia, dall'antichità.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                               | <p>[(00:35:57) AC: Senta, mi diceva lei nel '38 era in Piazza Vittoria quando Mussolini è venuto a fare il discorso del...]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Mussolini a Gorizia. I soldati al fronte. I Partigiani di Tito.</b></p> | <p>[(00:36:08) Tavano: Non ricordo il discorso. [(00:36:09) AC: però lei era lì] Io ero in via Roma col Moschetto a presentarmi. Lui, come credo tutti quelli che sono capi, veniva portato in macchina salendo da via Aquileia. Guardava solo a destra, non per metafora [<i>ridono tutti</i>], per non dover fare destra-sinistra. Passava davanti a noi. Dopodiché è andato a Caporetto. Proprio quel giorno e proprio a Caporetto c'è stato un attentato. Di cui la stampa non parla, non ha parlato per niente, un attentato non riuscito, ecco. Un altro episodio molto triste e mi dispiace sembrare anti italiano, è stato nell'estate del '42. Agosto '42. Una divisione, credo anche la Julia, sì, aveva combattuto in Grecia e in Albania. Mi ricordo quando ha dichiarato guerra, Mussolini, il 28 ottobre del '41 alla Grecia: “Spezzeremo le reni alla Grecia!” diceva. Bene, dispiace dirlo, ma le truppe italiane sono dovute rientrare con le reni spezzate. Non è per questo che ricordo quest[<i>a</i> cosa]; ricordo che hanno organizzato un campo per questi alpini, in gran parte friulani, quindi per noi era facile parlare anche con loro. A casa nostra si parlava solo friulano. Verso il 20 agosto '42 vengono a dirci: “Domani smontiamo le tende, dobbiamo andare.” “E dove andate?” “Ci dicono che dobbiamo andare in Russia. Per andare a raggiungere il petrolio che c'è nel Caucaso.” Potrete immaginare il significato che ha, aveva, dal Don al Caucaso. La letteratura dopo ha parlato solo dell'ordine con cui si sono ritirati, non delle conquiste. La domenica, cioè il giorno prima della partenza, gli Alpini hanno noleggiato tutto il noleggiabile, comprese le motociclette, si capisce, e correvano disperati per la strada, sperando di farsi male. E non era uno scherzo, ecco. Non so che altro raccontarvi... potrei dire che nel '45 l'ho scampata bella, perché tra l'aprile e il giugno vennero a prevalere i partigiani di Tito, guidati dai partigiani della Garibaldi, italiani. Devo dire che chi andava a raccogliere quelli da deportare erano i partigiani di Tito, ma per conoscere la strada e sapere i nomi, gli abitanti, c'era un italiano che aiutava. A parte questo, questa è una cosa che forse non ha importanza, ma volevano</p> |

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                         | <p>che si mettesse fuori la bandiera italiana con la Stella Rossa. E noi ci siamo rifiutati. Era il 1 maggio, fra il primo e il due, avevamo messo un fiocchetto rosso, siccome c'era distanza dalla casa alla strada, a Gorizia si dice prendere per il fiocco, no? Sembrava una presa in giro, si sono arrabbiati. Abbiamo capito che erano veramente [arrabbiati]. Forse noi avevamo giocato male, da ragazzi. Siamo riusciti a scappare, per strada abbiamo trovato una pattuglia neozelandese che ci ha accompagnato oltre l'Isonzo, dove c'erano i partigiani solo italiani. Sulla passerella di stracci, sapete cosa cos'è? I ponti erano stati fatti saltare tutti meno quello di Sagrado, da dove giungevano gli alleati. Sono esperienze che non so che dirvi... salto questo punto, andiamo al positivo. Andiamo al positivo. Forse ve ne ha parlato già Niccolò Fornasieri, quando nel maggio '66...</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                         | <p><b>(00:42:23) AC:</b> La posso fermare un attimo prima di arrivare al '66... se mi racconta del '47, di quando il confine è stato segnato?<br/> <b>[(00:42:33) Tavano:</b> Il confine?] Sì, visto che lei viveva in via del Rafut ancora di più.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Il confine al Rafut. La prima menzione ufficiale di Gorizia. Staatsgymnasium. Il fascismo e l'italianità.</b></p> | <p><b>(00:42:38) Tavano:</b> Dunque, noi eravamo molto legati... abitavamo sotto, tra il castello di Gorizia e la collina della Castagnevizza. E quindi frequentavamo la Chiesa dei frati, della Madonna della Castagnevizza. Nell'imminenza della chiusura del confine sono andato l'ultima volta su e sono sceso. Quando sono sceso vicino al passaggio a livello, che è la strada che [porta alla] Castagnevizza. Ho visto questi pasciuttissimi americani, che con un secchio di calce tracciavano il confine. "Come si permettono?" [ride] Avevano vinto, no? Beh, è stata... Uno scoppio di pianto che non vi dico, perché avevamo giocato su quella collina. Avevamo frequentato amici che non potevamo più [frequentare]. Dividere una città che non era mai stata divisa. Se c'è una cosa che non si deve usare proprio, l'ho detto prima, è il termine di "frontiera". Gorizia non è mai stata frontiera in tempo di guerra, salvo '15-'18. Guerre atroci... È più fatta di sconfitte che di altro. Insomma, nella morte dei [indistinguibile]. Questo va detto. Dopo il '45 si è riaffermata un'idea nazionale. Esclusivamente nazionale nel senso italiano. C'è stato un gruppo di noi, primo fra tutti il gesuita padre Katunarich, fiumano, uomo di cultura molto acuta e agile il quale ha ispirato, ci ha suggerito di costituire un centro studi mitteleuropeo. Ve ne ha parlato probabilmente, no? Ma lui non era... [ride] quella volta io... io ero come consulente, mi invitavano alle sedute di preparazione. Allora ci siamo decisi a dire: "Beh, riproponiamo a Gorizia quel clima costruttivo e soprattutto frutto di una collaborazione, di una cooperazione, non di una contrapposizione". È un gioco di parole, no? Un gioco di idee. L'abbiamo vissuto per 9 secoli. Apro un'altra parentesi, scusate. La prima volta che Gorizia è stata nominata è il 28 Aprile 1001, no? La cosa che sembra un destino voluto, no? Si tratta di un Decreto dell'Imperatore tedesco, Ottone III, emesso a favore del Patriarca di Aquileia, Giovanni. [Il quale Patriarca era] italiano, i Patriarchi di Aquileia in gran parte, non erano italiani,</p> |

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                       | <p>ma quella volta sì. [Il Decreto è stato emanato] A favore di una città che non era una città, al tempo si chiamava villa, in latino, Gorizia, che sta su una collina, “Gorica”, no? [Questa villa] dipende dalla parrocchia di Salcano, completamente slovena, che ha il nome che deriva dal latino “silicium-silicanum” [<i>ride</i>], cioè, già nel suo... non è atto di nascita, ma c'è un errore enorme che gira. C'era sul Piccolo di ieri, ieri l'altro, [un articolo] in cui si parla di “Fondazione della città”; no, no e no. Non è la Fondazione, è il documento, il primo documento. Poi ci sarebbe da sviluppare il tema. Un bellissimo studio relativo al 1001 è stato fatto nel 2001, [in occasione dei] mille anni del goriziano, da parte di Peter Schmick, dell'Università di Lubiana, ma che abita qua vicino. E questo, ecco, già nel nome e nel nascere Gorizia è plurima. A me piace questo, perché l'essere plurime, composta, aiuta a capire più le cose. Non a sposare una causa, che può essere anche sbagliata, ma è solo una. Lo spirito critico non si può applicare. Anche l'amore non si può sviluppare se non dopo aver ragionato sul valore di ciò che si ama. Amare l'Italia soltanto perché ce la dà Mussolini? No, no, no, no. Non ci piaceva, insomma. Se invece scoprivamo o riscoprivamo la vera Gorizia dei secoli, notavamo che c'era stata questa, ho detto prima, cooperazione; o se vuole anche dei compromessi, non so se usare [il termine con accezione] negativa o positiva, non ha importanza, ma la conoscenza reciproca c'era. Ricordo... ho ricordato prima Pocar [con il] quale ci davamo del tu, pensa. Era a cena a casa nostra e, tornando al discorso dello Staatsgymnasium, diceva che era una scuola unica in Europa; come struttura, ma anche nel suo significato. Per cui a Gorizia, e solo a Gorizia in tutta l'Europa poteva capitare che uno Sloveno fosse professore di francese nello Staatsgymnasium, a degli studenti italiani, parlando in tedesco. Questa [cosa] è stata ripresa poi da Magris, senza citare che gliel'ho detta io... era il mio collega, del resto, poteva anche [farlo]. Ed ecco, questa che può sembrare una barzelletta, uno scherzo... e l'altra era quella identità ricca, ma ricca di cultura e di razionalità. Quando si dice che il fascismo obbliga all'obbedienza benissimo, l'obbedienza, ma senza la libertà, anche l'obbedienza non vale niente, dicevamo. Mi fermo qua, l'ho fatta troppo lunga. [<i>ride</i>]</p> |
|                                                                                                       | <p><b>(00:51:06) AC:</b> No, no! Anzi, le posso chiedere di tornare a quel periodo fra il '45 e il '47, quando ci sono state le manifestazioni per l'appartenenza nazionale, si scendeva in piazza... <b>(00:51:21) Tavano:</b> '46, allora.] sì, gli sloveni fin dal '45 scendevano in piazza, ma la più grande, è stata quella...</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Le manifestazioni del '46. La diatriba Gorizia/Pola. I profughi. Il concetto di Patria.</b></p> | <p><b>(00:51:33) Tavano:</b> ...del 27 marzo ['46], che c'è la piazzetta 27 Marzo, no? C'ero anch'io, si capisce. Devo dire che [è stata] completamente inutile la manifestazione, ma non si può spiegare, altrimenti, che cos'era venuto. Il trattato di pace stava per essere approvato, la Commissione Interalleata discuteva ed era venuta a Gorizia. Avevano già i loro piani. Indubbio, no? Curioso che delle quattro potenze, due erano contro l'Italia: quella sovietica e quella</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



francese; perché quella francese? Perché l'Italia era entrata in guerra il 10 giugno del '40, nel momento in cui la Francia era già sconfitta. L'Italia, per avere il vantaggio della vittoria.... Una cosa odiosa, odiosissima, insomma. Allora Bidault, si chiamava il Ministro degli Esteri francese, era contro di noi. L'avevamo fatta abbastanza da scemi, direi, scusate la banalità della parola. Bene, vengono a fare l'ultima... non dico ispezione, insomma, l'ultima visita. Due città in discussione. L'una era Gorizia, l'altra era Pola. Noi abbiamo fatto una grande manifestazione, ma forse più grande l'hanno fatta gli sloveni. Non eravamo sicuro noi quelli che votavano le direzioni e le scelte delle potenze vincitrici, però almeno una dichiarazione di principio e di vita ci pareva giusto farla. Ricordo che poi nel... questo era il marzo '47 *[incerto]* [(00:54:17) AC: '46] '46, '46. Nell'ottobre del '46 stesso, non so per effetto di chi si insistesse in questo senso, avevano tentato di fare un baratto: Gorizia alla Jugoslavia e Pola all'Italia. Probabilmente Pola aveva più calore italiano, ma c'era un "ma": c'era stato tra le due guerre l'episodio di Zara. Non so se vi risulta, ma Zara è stata ferocemente bombardata dagli alleati durante la guerra, per eliminare anche un motivo di italianità, di presenza. Allora sarebbe risultato che Pola sarebbe stata una nuova cellula e un territorio estraneo. Una cellula, insomma, italiana sulla punta dell'Istria. Credo che sia stato quello, credo almeno, che si diceva. [Credo sia stato questo] Il calcolo che hanno fatto questi della Commissione confinaria e [alla fine] hanno detto no. E allora è nata la profuganza dei profughi, che per me è stata un'altra cosa, una sofferenza. Io per caso ero in Friuli dagli zii e una mattina di febbraio '47, sì, appena firmato il Trattato, è arrivata la corriera e un camion carico di questi profughi. Soprattutto donne ancora vestite di nero, [in] questo modo, piangenti. Probabilmente [i profughi] non erano mai usciti dal loro paese di campagna. Portarli in Friuli era un altro mondo e soprattutto [significava] perdere tutto. Non era tanto [un] pianto per i morti, i deportati, ma era proprio per aver perduto la Patria, quella era la Patria. C'è stata, proprio durante l'età... dopo chiudo e vi lascio in pace *[ride]*. C'è stato, proprio negli anni '20 a Gorizia, chi ha sostenuto che cos'è la Patria. Siccome il fascismo sosteneva che la patria e la nazione, e quindi la nazionalità, e quindi nazionalismo, [devono] trionfare, l'Arcivescovo di Gorizia Sedej scrisse un messaggio in cui diceva: "La Patria è là dove è nato il padre." È un gioco di parole? No, è la sostanza. E in quello stesso periodo, in una rivista milanese, la contessina Nicoletta Coronini, che ho conosciuto bene, [che a quel punto] era sulla trentina, scriveva un bell'articolo intitolato "Patria". Siccome il Fascismo usava la parola "Patria", ma nel senso che deve essere solo italiana, no? In un modo del genere deve [essere intesa]. Lei, a Milano, scrive questo bell'articolo, un bell'articolo intitolato "Patria". E poi, leggendolo... per Gorizia "la Patria" che cos'è? Aquileia. Perché è quella che ha fatto germinare la cultura. La chiesa, il patriarcato d'Aquileia è proprio il modello della extra-nazionalità,

|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                         | <p>sovrnazionalità eterogenea, finché si vuole, nella quale Aquileia ha impresso una unità culturale. Culturale e culturale. E lei [Nicoletta Coronini] tutto l'articolo lo centra su questo, cioè il modello Aquileia e il modello che prescinde dalla occasionale situazione politica. Quindi la Patria è il luogo dei padri, insomma. Ho interrotto la domanda... non ho risposto alla precedente.</p> <p><b>(00:59:54) AC:</b> No, no, ha risposto, ha risposto. Le chiedo ancora scusa se mi fermo sempre su questo periodo, ma il 10 Febbraio, quindi, la decisione del Trattato di Pace, come l'avete vissuto? Come l'avete percepito in quel momento? Ve la aspettavate quella divisione o è stata un po' una sorpresa?</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>La nascita del confine. I combattimenti sul Rafut. Le visite degli abitanti oltreconfine.</b></p> | <p><b>(01:00:21) Tavano:</b> Pensavamo... non saprei dire se la pensavamo. Dipende dall'epoca, perché noi abbiamo acquistato autonomia di giudizio già sul finire della guerra. Mi ricordo che eravamo ragazzi e c'era chi ci informava [su] che cos'è la democrazia... facevamo conferenze nascoste, si capisce, eravamo ragazzi e ragazzini, ma evidentemente si prevedeva un futuro di responsabilità. E lì, però, segretamente, queste cose si pensavano, non si dicevano, si sentivano. Ecco perché per me è rimasta un'impressione dolorosissima alle volte, liberatoria altre. Ho passato una parabola abbastanza difficile, non saprei dare la risposta unitaria. Insomma, casa per casa. Quando noi abbiamo fondato la Incontri Mitteleuropei. L'abbiamo fatto proprio nell'illusione di recuperare. Difatti gli incontri vogliono essere... e le visite che vengono a fare qua, soprattutto i paesi dell'Est... ricordo molto bene che venivano accompagnati, anche mandati dal governo e dai governi, Polonia, eccetera, accompagnati da degli assistenti, i quali erano guardie, che stavano attenti a cosa dicevano. Noi dovevamo aspettare la mezzanotte che andassero a dormire le guardie per parlare liberamente con i mandanti dei governi comunisti [<i>ride</i>]. Ecco perché vi dicevo che queste cose sono complesse. Ricordo con molto piacere, proprio perché abbiamo in questo modo contribuito a mettere più di un mattone o di un mattoncino, [anzi] a toglierlo, meglio ancora, dal muro di Berlino. Perché questi, tornando di là... ricordo benissimo che eravamo a Casa Rossa, quindi oltre confine no? E c'era un pezzo grosso del governo, di Mosca questa volta, al quale abbiamo detto: "La accompagniamo a prendere un caffè? Venga." Non voleva assolutamente varcare il confine, probabilmente era un ordine. [<i>inizia a ridacchiare</i>] Alla fine è riuscito, siamo riusciti a portarlo, con la soddisfazione di vederlo sorridere una volta passato. Forse sono cose meschine, come fatti, ma come sostanza per noi contava molto invece.</p> |
|                                                                                                         | <p><b>(01:03:52) AC:</b> Ultima domanda, poi la faccio andare, poi ci risentiamo. Ma la costruzione di quel confine, per voi che vivevate sul Rafut, lei viveva ancora sul Rafut nel '47?</p> <p><b>[(01:04:04) Tavano:</b> Non ho capito?]</p> <p>Lei viveva ancora sul Rafut nel '47? In quella casa?</p> <p><b>[(01:04:10) Tavano:</b> Nel '47? Sì, sì.] Per voi che vivevate proprio lì, la costruzione di quella rete, poi l'arrivo dei graniciari, delle guardie di frontiera, le case che</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                | proprio lì sul Rafut sono state divise dai campi... Come avete vissuto questo taglio così netto?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>L'impatto della nascita del confine.</b>                                    | <b>(01:04:33) Tavano:</b> No, no, non è... non è facile da definire. Io sono stato lì, in questa casa, con mio fratello più giovane di me, mentre tutti gli altri -eravamo una famiglia di cinque tra fratelli e sorelle- gli altri erano riusciti ad andare prima. Siamo stati, proprio subito dopo l'otto settembre. E sparavano da Straccis al Rafut e viceversa. Noi eravamo in casa, con la paura che ci colpissero, nella casa. Dovevamo mettere i letti contro il muro [per far da scudo] <i>[ride]</i> e a quel punto, per fortuna, avevamo fatto saccheggio nel deposito delle truppe italiane che avevano tagliato la corda l'otto settembre, no? Abbiamo preso tante scatolette di carne... sennò... è banale dirlo, ma è anche disumano, direi, ma tanto gli altri non le avrebbero mangiate. Ecco. Paura, paura, tanta. Questa sì. E non si pensava neanche che potesse essere un confine o una frontiera. C'era un [continuo] bombardare giorno e notte. Poi a casa nostra è entrata lo stesso una bomba, per la per la canna del camino, ma non è esplosa <i>[ride]</i> . Per dirvi cosa si è passato. No, vabbè, è un racconto lungo, poi sono cose che non ho scritto mai. Siete i primi a sentirlo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                | <b>(01:06:43) AC:</b> E voi, avevate una parte di famiglia che è rimasta in Jugoslavia o no? Tutta la vostra famiglia è rimasta comunque dal lato italiano, non ha dovuto...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Gli optanti della Jugoslavia. La Domenica delle Scope. La città comune.</b> | <b>(01:06:53) Tavano:</b> Sì, sì... nella nostra casa c'era una famiglia che ha optato per la Jugoslavia. E questi che optavano dovevano andar via già nel settembre del '47, no? Ed era una famiglia di friulani, questi che sono andati. Un anno dopo sono tornati. Con le pive nel sacco dico io, banale, ma insomma. Quella che ricorda Kovach come la Domenica delle scope, una specie di sciocchezza. Non la cita come documento. È ben vero che gli sloveni erano in condizioni economiche ormai miserevoli e non trovavano neanche le scope, ma era un po' conseguenza di questo loro optare a favore, almeno dalla nostra mentalità. Almeno noi non abbiamo dovuto optare perché eravamo già in Italia. Insomma, questo. Ma no, non so. Rivivere il tutto [è difficile], a parte la lunghezza dei tempi. So che ancora adesso, però, ci sono molti, anche troppi, goriziani che non accettano l'idea della città comune. Nemmeno per ragioni economiche, perché se noi avessimo la somma delle due città raggiungeremmo 60.000-70.000 abitanti. E ormai c'è una tale bolla negativa sugli sloveni che... nella mentalità comune, io ho molti amici sloveni, io sono, tra l'altro, socio della Narodna Akademija Znanosti in Umetnosti, lo sapete lo sloveno? L'accademia Nazionale di Lubiana. No, non per ragioni politiche, sia chiaro. Potrebbe anche essere per quella, ma [ho] grandi amici con cui si collabora sul scientifico, sulla necessità dell'informazione storiografica, eccetera. Li ho a Lubiana e più in qua, fino alla nuova Gorizia. Lo faccio molto volentieri. |
|                                                                                | <b>(01:10:00) AC:</b> Senta, ma perché la Domenica delle scope è una sciocchezza? Quello che ha scritto Kovach?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>La Domenica delle Scope. Sigismondo e Carlo Michele d'Attems.</b></p> | <p><b>(01:10:10) Tavano:</b> Sì, io era dell'agosto del '50, mi pare, no?</p> <p><b>[(01:10:15) AC:</b> Sì.] l'agosto del '50. Ci faceva sorridere perché, sarà il minimo per una casa, [il minimo da] avere in casa è una scopa, insomma, e si è ridotto a non poter avere neanche quella. Siccome era abitudine dei goriziani sloveni, di accorrere in via Rastello, che era la via del commercio, degli acquisti, insomma, ne sono affluiti in gran parte lì. È una cosa triste, su cui non si può sorridere, certamente. Ecco molto, molto triste. Beh, un episodio chiuso in sé, perché dopo, almeno noi, da parte nostra, abbiamo cercato di far prevalere il ponte di contatto, come ho detto prima, di collaborazione. Nelle riviste io ho scritto più volte cose che uscivano. Un comitato scientifico della migliore rivista di storia dell'arte che a Lubiana che ha come titolo AHAS, non meravigliarti, sono le iniziali Acta Historiae Artis Slovenica, e sono tra quelli che figurano. È una bontà, gentilezza loro, ecco. Proprio in questi giorni mi è giunto un bel libro, un bel numero di questa rivista, in cui si descrive ciò che possedeva Sigismondo d'Attems, fratello del Primo Arcivescovo, ecco, il Primo Arcivescovo Carlo Michele d'Attems. Quando andava nelle parrocchie predicava nella lingua della parrocchia. Quindi italiano, tedesco, sloveno. Li padroneggiava perfettamente, perché era proprio l'abitudine, la norma, direi. Aveva fatto le scuole a Modena. Dove regnava l'insegnamento di Muratori, grande personaggio del Proto Illuminismo italiano, insomma, quindi questo è un episodio che ricordo, che mi pare giusto, quindi non erano istintivamente umani, erano razionalmente preparati.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|